



Livre de Samuel I

Chapitre 12

אֲוִיָאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקִלְכֶם לְכָל אֲשֶׁר
אָמַרְתֶּם לִי וְאֶמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ.

ב וַעֲתָה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זִקְנָתִי וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הָגֵם
אֶתְכֶם וְאֲנִי הִתְהַלֵּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעָרִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

ג הַגְּבִי עָנּוּ בִּי נָגֵד יְהוָה וְנָגֵד מְשִׁיחוֹ אֶת שׁוֹר מִי לְקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי
לְקַחְתִּי וְאֶת מִי עֲשִׂקְתִּי אֶת מִי רָצוֹתִי וּמִיד מִי לְקַחְתִּי כִּכָּר
וְאַעֲלִים עֵינֵי בּוֹ וְאַשִּׁיב לָכֶם.

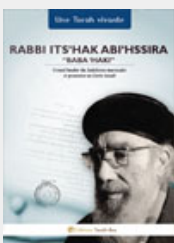
ד וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשִׂקְתָּנוּ וְלֹא רָצוֹתָנוּ וְלֹא לְקַחְתָּ מִיד אִישׁ מֵאוֹמָה.

ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בָּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא
מָצָאתֶם בְּיָדִי מֵאוֹמָה וַיֹּאמֶר עַד.

ו וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אֶהֱרֹן
וְאֲשֶׁר הָעֲלָה אֶת אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

ז וַעֲתָה הִתִּיצְבוּ וְאַשְׁפֹּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל צִדְקוֹת יְהוָה
אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת אֲבוֹתֵיכֶם.

ח כַּאֲשֶׁר בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה
אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אֶהֱרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּשְׁבוּ
בְּמִקּוֹם הַזֶּה.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



ט וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֶתם בֶּיד סִסְרָא שַׂר צָבָא
חֲצֹר וּבִיד פְּלִשְׁתִּים וּבִיד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחֲמוּ בָם.

י וַיִּזְעַקוּ אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר [וַיֹּאמְרוּ] חָטְאוּנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת יְהוָה
וַנַּעֲבֹד אֶת הַבָּעַלִּים וְאֶת הָעֲשָׁתְרוֹת וְעַתָּה הֲצִילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ
וְנַעֲבֹדְךָ.

יא וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת יִרְבֶּעֶל וְאֶת בְּדָן וְאֶת יִפְתָּח וְאֶת שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל
אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסְּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בְטָח.

יב וַתֵּרְאוּ כִּי בָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי
מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם.

יג וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲרַתֶּם אֲשֶׁר שָׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה גִתָּן יְהוָה
עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ.

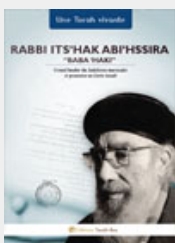
יד אִם תִּירְאוּ אֶת יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ
אֶת פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם אַתֶּם וְגַם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

טו וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת פִּי יְהוָה וְהִיתָה יָד
יְהוָה בָּכֶם וּבְאַבְתֵּיכֶם.

טז גַּם עַתָּה הִתִּיצְבוּ וִירְאוּ אֶת הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עָשָׂה
לְעֵינֵיכֶם.

יז הֲלוֹא קָצִיר חֲטִים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל יְהוָה וַיִּתֵּן קָלֹת וּמָטָר וַדָּעוּ
וִירְאוּ כִּי רַעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאוֹל לָכֶם מֶלֶךְ.

יח וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קָלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



כָּל הָעָם מָאֵד אֶת יְהוָה וְאֶת שְׁמוּאֵל.

יט וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אֶל שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד עֲבָדֶיךָ אֵל יְהוָה
אֲלֵהֶיךָ וְאֵל גְּמוּת כִּי יִסְכְּנוּ עָלַי כָּל חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לְשָׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ.

כ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵל הָעָם אֵל תִּירָאוּ אֲתֶם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל הַרְעָה
הַזֹּאת אֲנִי אֶל תִּסּוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֶת יְהוָה בְּכָל
לְבַבְכֶם.

כא וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי אַחֲרֵי הִתְהוּ אֲשֶׁר לֹא יוֹעִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ כִּי תִהְיֶה
הַמָּה.

כב כִּי לֹא יִטַּשׁ יְהוָה אֶת עַמּוֹ בְּעַבּוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה
לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם לוֹ לָעַם.

כג גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִי מִחַטָּא לַיהוָה מִחֲדַל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם
וְהוֹרִיתִי אֲתֶכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיִּשָּׁרָה.

כד אֲנִי יִרְאוּ אֶת יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכָל לְבַבְכֶם כִּי רָאוּ
אֶת אֲשֶׁר הִגְדַּל עִמָּכֶם.

כה וְאֵם הָרַע תִּרְעוּ גַם אֲתֶם גַּם מִלְּכֶכֶם תִּסְפוּ.

12,1 Alors Samuel dit à tout Israël: "Or donc, j'ai condescendu à tout ce que vous m'avez dit, j'ai établi sur vous un roi.

12,2 Désormais, c'est ce roi qui marche à votre tête; pour moi, je suis vieux et caduc, et mes fils sont confondus parmi vous; mais je vous ai gouvernés, moi, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour.

12,3 Eh bien! Accusez-moi à la face de l'Eternel et à la face de son élu, s'il est quelqu'un dont j'aie pris le bœuf ou l'âne, quelqu'un que j'aie lésé ou pressuré, quelqu'un qui m'ait déterminé, par un présent, à fermer les yeux sur sa faute... Je suis prêt à vous le rendre."

12,4 Ils répondirent: "Tu ne nous as point lésés, point pressurés, tu n'as rien accepté de personne."

12,5 Et il leur dit: "Dieu soit témoin contre vous en ce jour, et témoin son élu, que vous n'avez rien trouvé à ma charge!" Et l'on répondit: "Qu'ils soient témoins!"

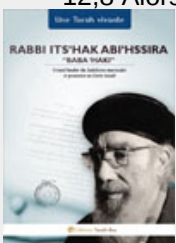
12,6 Et Samuel dit au peuple: "Dieu, dis-je, qui suscita Moïse et Aaron, et qui tira vos aïeux du pays d'Egypte!...

12,7 Et maintenant tenez-vous là, je veux vous prendre à partie devant l'Eternel, vous rappeler tous les bienfaits qu'il a dispensés à vous et à vos pères,

12,8 Alors que Jacob était venu en Egypte, et que vos pères implorèrent l'Eternel, et qu'il donna mission à Moïse et

Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.



Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



à Aaron de faire sortir vos pères de l'Egypte et de les installer dans ce pays-ci.

12,9 Mais eux, ils oublièrent l'Eternel, leur Dieu; et il les livra à Sisara, chef de l'armée de Haçor, et aux Philistins et au roi de Moab, qui leur firent la guerre.

12,10 Alors ils implorèrent l'Eternel en disant: "Nous sommes coupables! Car nous avons abandonné le Seigneur pour servir les Bealim et les Astaroth; mais à présent délivre-nous de la main de nos ennemis, nous voulons te servir!"

12,11 Et le Seigneur a suscité Jérubbaal et Bedân, Jephté et Samuel; il vous a soustraits au pouvoir de vos ennemis d'alentour, et vous avez recouvré la sécurité.

12,12 Or, voyant que Nahach, roi des Ammonites, marchait contre vous, vous m'avez dit: "Non, c'est un roi qu'il nous faut", quand vous aviez pour roi l'Eternel, votre Dieu!

12,13 Eh bien, voici ce roi que vous avez voulu, que vous avez sollicité; le voici, Dieu vous l'a donné,

12,14 à condition que vous révériez l'Eternel; que vous lui rendiez hommage et obéissance, que vous ne soyez point rebelles à sa parole, et que vous demeuriez, vous comme le roi qui vous gouverne, fidèles à l'Eternel, votre Dieu.

12,15 Mais si, indociles à la voix de l'Eternel, vous méconnaissiez sa parole, la main de l'Eternel vous atteindra comme elle atteignit vos pères.

12,16 En ce moment même, préparez-vous à être témoins d'une chose insigne, que le Seigneur va accomplir à vos yeux.

12,17 N'est-ce pas, c'est aujourd'hui la moisson du froment? Je vais invoquer le Seigneur, pour qu'il fasse tonner et pleuvoir: comprenez alors et voyez combien vous avez mal agi aux yeux du Seigneur en demandant un roi."

12,18 Alors Samuel invoqua le Seigneur et le Seigneur, ce jour même, fit tonner et pleuvoir; et tout le peuple éprouva un profond respect pour Dieu et pour Samuel,

12,19 Et tous dirent à Samuel: "Intercède pour tes serviteurs auprès de l'Eternel, ton Dieu, afin que nous ne mourions pas, pour avoir, à tous nos péchés, ajouté le tort de demander un roi!"

12,20 Samuel répondit au peuple: "Soyez sans crainte. Oui, vous êtes bien coupables; du moins ne cessez jamais de suivre l'Eternel, servez l'Eternel de tout votre cœur.

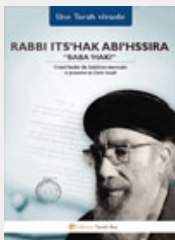
12,21 Vous ne le quitteriez que pour des idoles de néant, impuissantes à secourir et à sauver, puisqu'elles sont néant.

12,22 Mais l'Eternel ne délaisse point son peuple, pour l'honneur de son saint nom, parce qu'il lui a plu de vous adopter pour son peuple.

12,23 Moi-même, d'ailleurs, je n'aurai garde d'offenser l'Eternel en cessant de prier pour vous, et je continuerai à vous guider dans la voie du bien et de la droiture.

12,24 Surtout, révérez l'Eternel, servez-le sincèrement et de tout votre cœur, en considérant les grandes choses qu'il a faites pour vous.

12,25 Que si vous agissez mal, vous serez perdus, et vous et votre roi.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions